Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS Bâtiment

E2 - Langue vivante étrangère écrite : Italien

Session 2018 • Code sujet : **LVE1-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1 pour Assurance, Banque, Communication et Notariat ; 1,5 pour Management des unités commerciales**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compte rendu en français d'un article sur l'auto-organisation au travail** (1 question) — Page 3

2. **Expression écrite en italien sur l'auto-organisation des salariés** (3 questions) — Page 4

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — Page 7

Sujet officiel (PDF) : https://btsbatiment.fr/assets/annales/bts-batiment/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS Bâtiment - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

1. Compte rendu en français d'un article sur l'auto-organisation au travail

L'article de Valentina Avon, paru dans La Repubblica, présente Graphistudio, entreprise italienne de fabrication d'albums photographiques qui a supprimé les horaires fixes. Il décrit l'autonomie et la flexibilité des salariés, ainsi que les effets attribués à cette organisation sur leur vie, le travail d'équipe et la créativité.

Toutes les spécialités

Question I. Rédiger en français le compte rendu du texte fourni en 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

L’article publié par Valentina Avon dans *La Repubblica* présente Graphistudio, une entreprise située à Arba, dans la province de Pordenone. Elle fabrique des albums de mariage et des portraits pour des photographes du monde entier. Cette société compte deux cents salariés, dont 70 % de femmes, et possède des bureaux à l’étranger. Le travail associe savoir-faire artisanal, design de qualité et innovation technologique.

Sa particularité est d’avoir supprimé les horaires fixes. Les employés organisent eux-mêmes leur temps, sans pointer, mais déclarent les heures effectuées, ensuite comptabilisées. Ils peuvent aussi changer facilement de fonction selon l’évolution des produits. Cette flexibilité aide notamment les jeunes et les femmes à concilier travail et vie personnelle, familiale, tout en favorisant leur développement.

Le fondateur, Tullio Tramontina, explique que le système est né de son rejet des contraintes traditionnelles, plutôt que d’un calcul. Selon lui, la liberté rend le travail plus efficace, renforce l’équipe et fait partager les objectifs. Malgré quelques difficultés, l’entreprise est devenue leader de son secteur. Cette organisation nourrit la passion, la créativité et la proposition régulière d’idées. Contrairement aux modèles rigides, elle valorise les compétences et le savoir-faire, essentiels pour se distinguer de la concurrence et défendre le « Made in Italy ».

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Graphistudio a supprimé les horaires fixes pour donner plus d’autonomie aux salariés et favoriser leur équilibre, leur efficacité et leur créativité.

2. Expression écrite en italien sur l'auto-organisation des salariés

L'expression porte sur l'abolition des horaires fixes et l'auto-organisation des employés, présentées dans l'article sur Graphistudio. Les candidats de toutes les spécialités sauf Communication répondent à deux questions de 100 mots chacune ; ceux de Communication rédigent une proposition de campagne d'information de 200 mots.

Toutes les spécialités sauf Communication

Question 1. Répondre en italien, en 100 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 % : « Quali sono gli effetti positivi dell'abolizione degli orari fissi? »

Testo modello in italiano, circa 100 parole

L’abolizione degli orari fissi offre diversi vantaggi. Prima di tutto, i dipendenti possono organizzare meglio la propria giornata e conciliare il lavoro con la famiglia, per esempio occupandosi dei figli o degli anziani. Questa libertà permette a ciascuno di lavorare nei momenti in cui è più concentrato. Secondo Tullio Tramontina, le persone lavorano meglio e danno di più quando si sentono libere. Inoltre, collaborano di più, condividono gli obiettivi e possono cambiare mansione quando serve. Si sentono anche più coinvolte e libere di proporre idee. Così l’azienda diventa più creativa e competitiva.

Traduction française

La suppression des horaires fixes offre plusieurs avantages. Tout d’abord, les salariés peuvent mieux organiser leur journée et concilier le travail avec la famille, par exemple en s’occupant des enfants ou des personnes âgées. Cette liberté permet à chacun de travailler lorsqu’il est le plus concentré. Selon Tullio Tramontina, les personnes travaillent mieux et donnent davantage lorsqu’elles se sentent libres. De plus, elles collaborent davantage, partagent les objectifs et peuvent changer de tâche lorsque c’est nécessaire. Elles se sentent aussi plus impliquées et libres de proposer des idées. Ainsi, l’entreprise devient plus créative et compétitive.

Vocabulaire et grammaire : *conciliare* signifie « concilier » ; *quando serve*, « lorsque c’est nécessaire ». Le présent exprime ici des faits généraux. *Possono*, présent de *potere*, est suivi d’un infinitif.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> La flexibilité favorise l’équilibre personnel, la motivation, la collaboration et la créativité.

Question 2. Répondre en italien, en 100 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 % : « Secondo te, tutte le forme di aziende possono permettersi un'auto-organizzazione dei dipendenti? Perché? »

Testo modello in italiano, circa 100 parole

> Secondo me, non tutte le aziende possono adottare facilmente l’auto-organizzazione. Questo sistema funziona soprattutto quando i dipendenti possono gestire le proprie attività e il lavoro si basa su obiettivi chiari. In un’azienda creativa, per esempio, le persone possono scegliere gli orari e collaborare senza essere controllate continuamente. Al contrario, in fabbrica o nei servizi che devono essere sempre disponibili, occorre garantire la presenza del personale e rispettare turni precisi. Tuttavia, anche queste aziende possono introdurre una certa flessibilità, se organizzano bene le squadre. Servono fiducia, responsabilità e regole condivise. L’importante è valutare i risultati e non soltanto le ore lavorate.

Traduction française

À mon avis, toutes les entreprises ne peuvent pas adopter facilement l'auto-organisation. Ce système fonctionne surtout lorsque les salariés peuvent gérer leurs activités et que le travail repose sur des objectifs clairs. Dans une entreprise créative, par exemple, les personnes peuvent choisir leurs horaires et collaborer sans être contrôlées en permanence. En revanche, dans une usine ou dans les services qui doivent être toujours disponibles, il faut garantir la présence du personnel et respecter des horaires précis. Toutefois, ces entreprises peuvent aussi introduire une certaine flexibilité si elles organisent bien les équipes. Il faut de la confiance, de la responsabilité et des règles partagées. L'essentiel est d'évaluer les résultats et pas seulement les heures travaillées.

Vocabulaire et grammaire : *occorre* signifie « il faut » ; *al contrario*, « en revanche ». Après *possono* et *devono*, on emploie l'infinitif. *Se* suivi du présent exprime une condition.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> L'auto-organisation dépend de l'activité et demande des objectifs clairs, de la confiance et des règles adaptées.

Uniquement pour la spécialité Communication

Question II. En italien, rédiger une réponse de 200 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %. Vous travaillez pour une entreprise qui veut adopter l'auto-organisation des employés et êtes chargé d'organiser une campagne d'information du personnel. Présenter les outils à utiliser et les sujets indispensables pour faire comprendre le fonctionnement du système.

Testo modello in italiano, circa 200 parole

Per introdurre l'auto-organizzazione, è importante informare tutti i dipendenti in modo chiaro e pratico. Propongo una campagna di tre settimane: prima una riunione di lancio, poi una newsletter e manifesti negli spazi comuni, infine incontri per reparto. Creerei anche una pagina sulla rete interna con domande frequenti, un calendario condiviso e i contatti dei referenti. Questi strumenti permetterebbero a tutti di consultare le informazioni e di fare domande.

La campagna spiegherebbe innanzitutto cosa cambia: non ci saranno più orari fissi, ma ciascuno dovrà organizzare il proprio tempo e segnare le ore lavorate. Bisogna chiarire come garantire la presenza necessaria, rispettare le scadenze e coordinarsi con i colleghi. Occorre inoltre indicare come si stabiliscono le priorità, quando è possibile cambiare mansione e a chi rivolgersi in caso di difficoltà.

Sarebbe utile presentare esempi concreti di una settimana di lavoro e spiegare come valutare i risultati. La libertà non significa assenza di responsabilità: tutti devono rispettare gli obiettivi comuni e comunicare con il gruppo. Durante una fase di prova, raccoglieremmo le opinioni dei dipendenti con un questionario e una riunione. Infine, useremmo i loro suggerimenti per correggere i problemi e migliorare il sistema. La campagna dovrebbe rassicurare il personale: l'obiettivo è lavorare meglio, con fiducia e collaborazione.

Traduction française

Pour mettre en place l'auto-organisation, il est important d'informer tous les salariés de manière claire et concrète. Je propose une campagne de trois semaines : d'abord une réunion de lancement, puis une lettre d'information et des affiches dans les espaces communs, enfin des réunions par service. Je créerais aussi une page sur le réseau interne avec les questions fréquentes, un calendrier partagé et les coordonnées des référents. Ces outils permettraient à tous de consulter les informations et de poser des questions.

La campagne expliquerait d’abord ce qui change : il n’y aura plus d’horaires fixes, mais chacun devra organiser son temps et noter les heures travaillées. Il faut préciser comment garantir la présence nécessaire, respecter les échéances et se coordonner avec les collègues. Il faut aussi indiquer comment les priorités sont définies, quand il est possible de changer de tâche et à qui s’adresser en cas de difficulté.

Il serait utile de présenter des exemples concrets d’une semaine de travail et d’expliquer comment évaluer les résultats. La liberté ne signifie pas l’absence de responsabilités : tous doivent respecter les objectifs communs et communiquer avec l’équipe. Pendant une phase d’essai, nous recueillerions l’avis des salariés au moyen d’un questionnaire et d’une réunion. Enfin, nous utiliserions leurs suggestions pour corriger les problèmes et améliorer le système. La campagne devrait rassurer le personnel : l’objectif est de mieux travailler, dans un climat de confiance et de collaboration.

Vocabulaire et grammaire : *riunione di lancio* signifie « réunion de lancement » ; *scadenze*, « échéances » ; *referenti*, « référents ». Le conditionnel *proporrei* ou *sarebbe* permet de formuler une proposition avec nuance. Après *bisogna* et *occorre*, on emploie l’infinitif.

✓ RÉPONSE À RETENIR

La campagne présente les outils, les règles, les responsabilités et les objectifs, puis prévoit une phase d’essai et un bilan.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2018)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'italien du BTS Groupe 1, session 2018, code LVE1-ITA, d'une durée de deux heures. Le coefficient varie de 1 à 1,5 selon la spécialité. À partir d'un article de La Repubblica sur Graphistudio et l'auto-organisation au travail, les candidats réalisent un compte rendu en français et une production écrite en italien adaptée à leur spécialité.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu doit restituer en français les idées essentielles du texte, sans traduction phrase à phrase ni opinion personnelle.
- L'article associe l'autonomie dans la gestion du temps à la flexibilité des rôles et à une plus grande coopération.
- Selon le dirigeant, l'organisation favorise l'implication, la créativité et la proposition d'idées au service de l'entreprise.
- Pour Communication, la production doit présenter des outils et les informations nécessaires à une campagne interne sur le système.

Points de vigilance & attentes du jury

- Vérifier la spécialité et suivre uniquement le parcours correspondant : les consignes d'expression diffèrent pour Communication.
- Respecter les longueurs : compte rendu de 180 mots, expression de 100 mots par question ou de 200 mots pour Communication, avec une tolérance de 10 %.
- Rédiger le compte rendu en français et les productions d'expression en italien.
- Répondre à toutes les dimensions demandées et relire la langue, la cohérence et le nombre de mots.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales et leur enchaînement, puis reformulez-les en français. Présentez l'entreprise, son organisation et les effets décrits, sans traduire chaque phrase ni ajouter d'opinion personnelle.

Q : Quels effets de l'auto-organisation faut-il comprendre dans l'article ?

Le texte évoque la maîtrise des horaires et une flexibilité des rôles, qui facilitent l'organisation personnelle. Il associe aussi ce modèle au travail d'équipe, à l'implication et à la créativité, tout en reconnaissant que des problèmes peuvent survenir.

Q : Comment répartir le travail et gérer les longueurs demandées ?

L'épreuve dure deux heures et comprend une compréhension de 10 points et une expression de 10 points. Prévoyez du temps pour les deux parties et la relecture ; l'expression dépend de la spécialité.

Q : Quels critères de notation ou normes le sujet précise-t-il ?

Le sujet attribue 10 points à la compréhension et 10 à l'expression. Il précise la langue, la tâche et le nombre de mots avec une tolérance de 10 %, mais ne fournit pas de grille détaillée de notation.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsbatiment.fr/assets/annales/bts-batiment/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS Bâtiment - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Bâtiment : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.